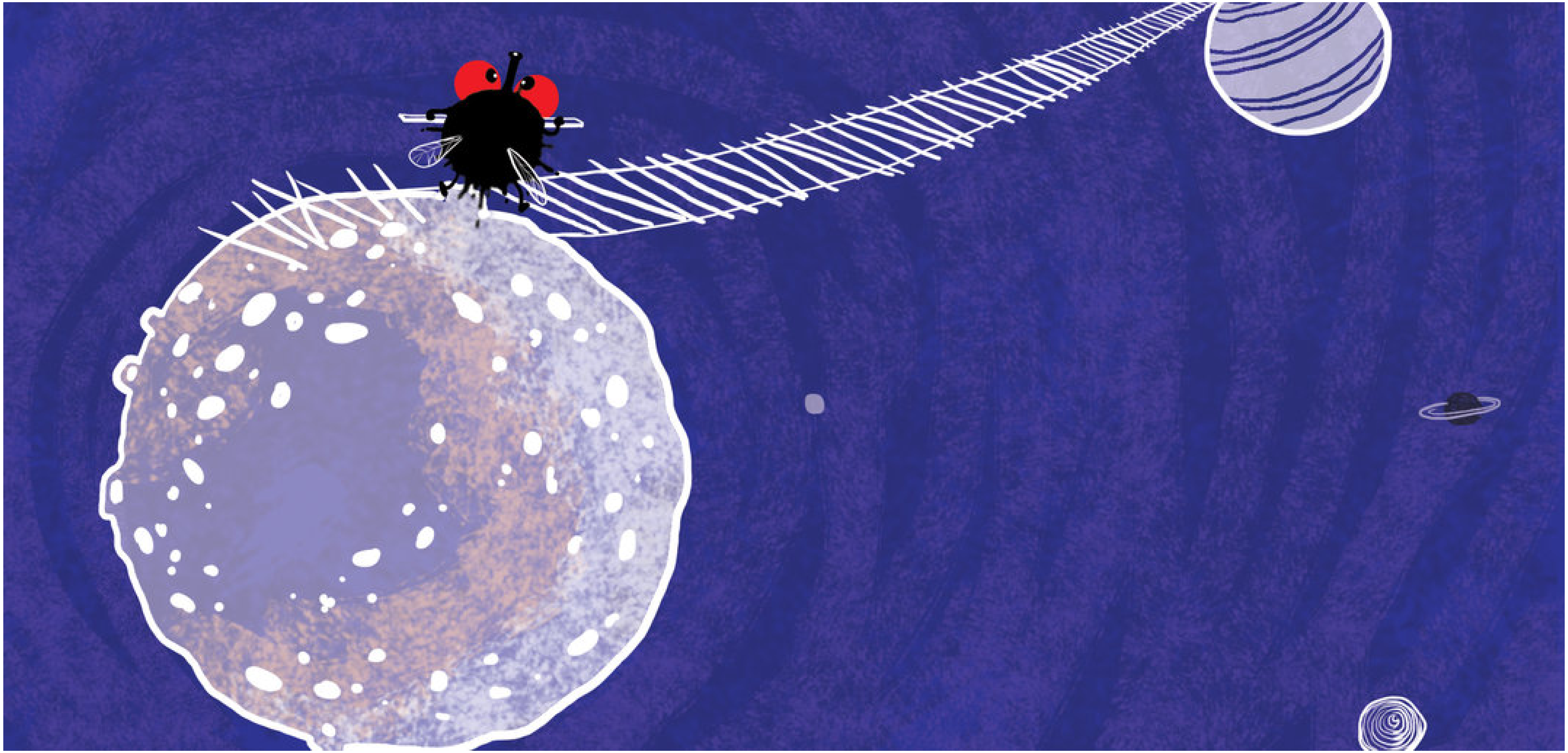
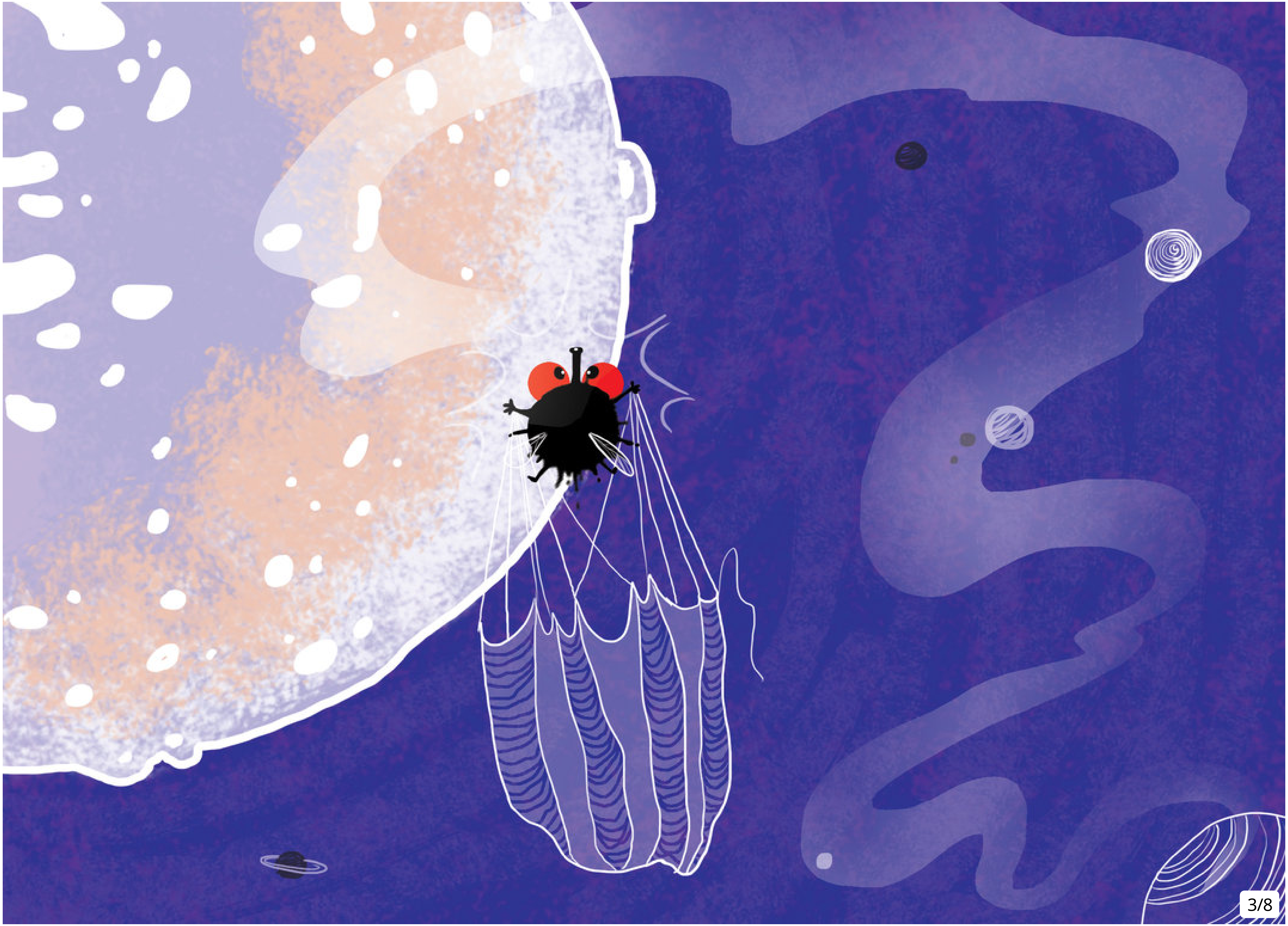


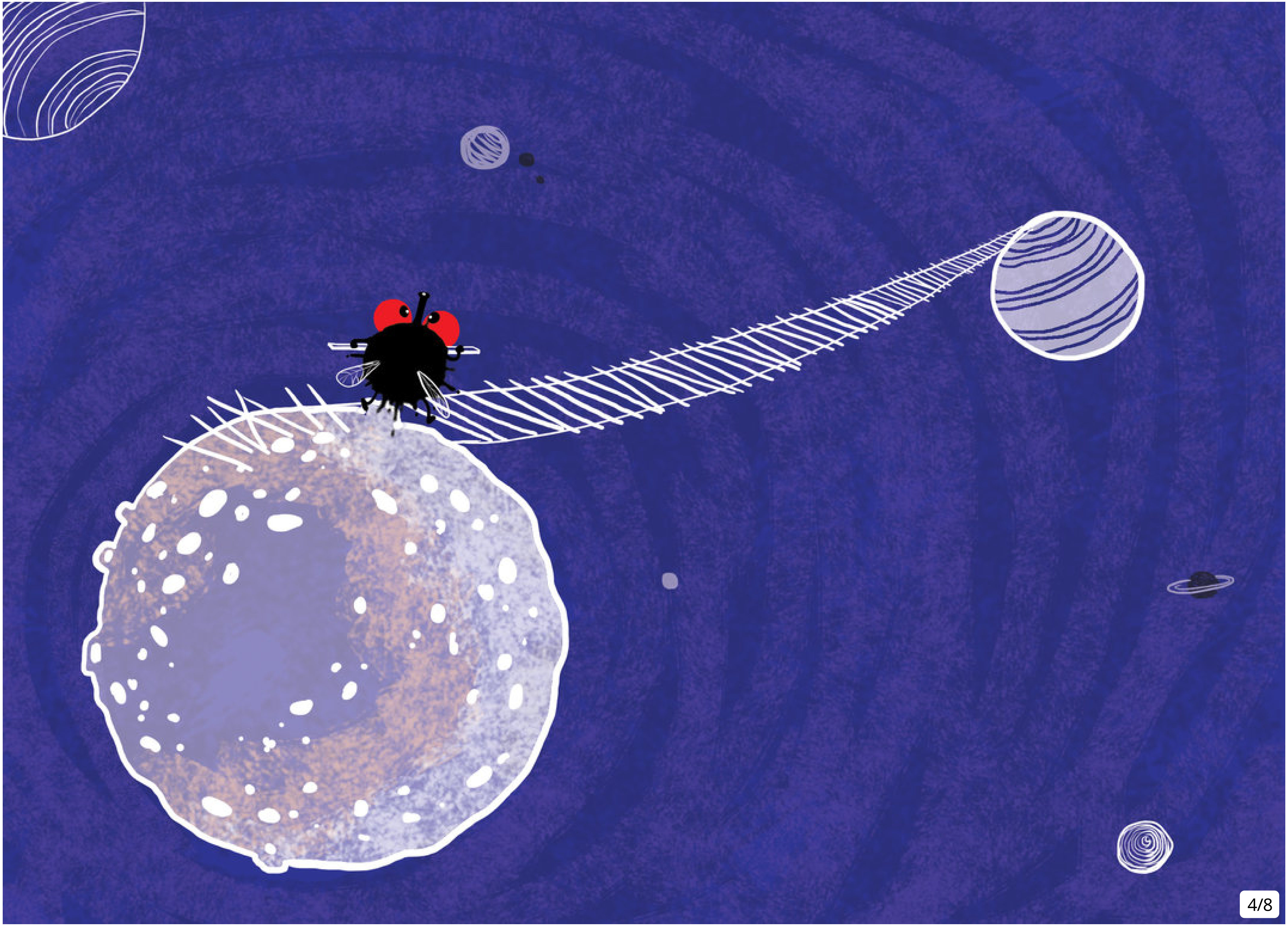
Level 1

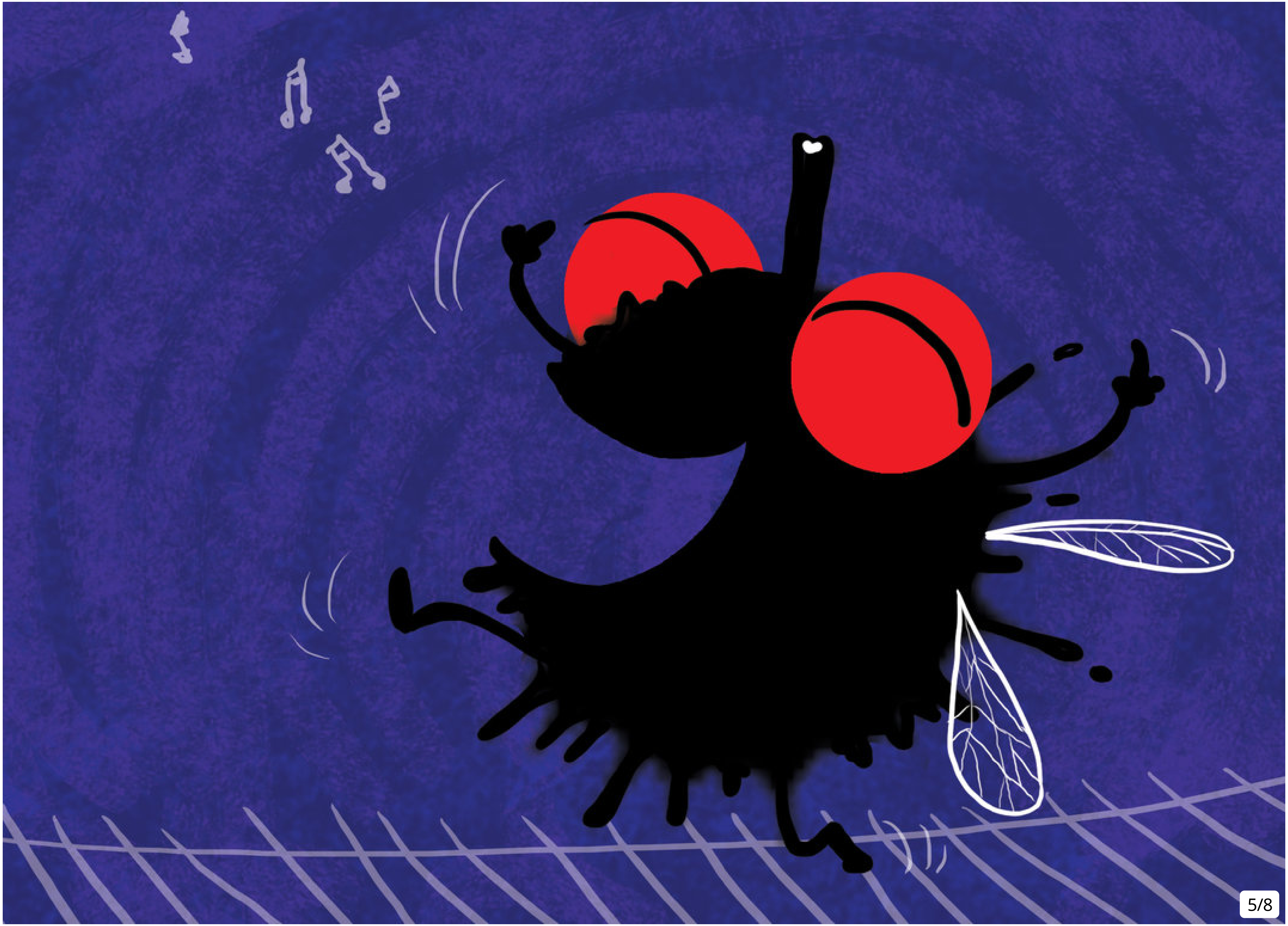
माछी फेर आउ टाटा! Fly By Bye!

Original Publisher: StoryWeaver
Authors: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja
Illustrators: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja
Translator: Gajendra Thakur













सोचि रहल छी जे शब्दहीन कथा लऽ कऽ की करब?

शब्दहीन कथा अद्भुत होइत अछि कारण ऐमे अनंत संभावना रहैत अछि । दृश्य कथाक उपयोग कऽ कय बच्चाक संग जुड़बाक लेल किछु विचार प्रस्तुत अछि :

-अस्थिरसँ अन्वेषण करू। विवरणपर ध्यान आकर्षित करू

- पात्रक अभिव्यक्ति, परिवेश, रंग आदि विचारसँ सभ बच्चा अपन कथाक निर्माण करय। जँ कथा बच्चाक समूह कें देखायल जा रहल छै, तँ अहाँ ओकरामे सँ सभकें चित्र बनेबा लेल एक-दू वाक्यक योगदान करय लेल कहि सकै छी. प्रत्येक चित्रणमे आनन्द लिअ आ कथाक निर्माण करू।

- चर्चा शुरू करबाक लेल कथामे खोजल गेल विषयक प्रयोग करू। जेना ऐ कथामे अहां बच्चा सभसं अपन विशाल सौरमंडलक विषयमे बा कीड़ा-मकोड़ाक सम्बन्धमे गप कऽ सकै छी, बा खाली हुनका सभसं ई सोचबा लेल कहि सकै छी जे ऐ कथामे माछी की सोचि रहल छल।

- बच्चाक कें एकहि चित्र-शृंखलासँ कएकटा कथा बनेबा लेल कहू, जइसँ ओकर कल्पना-शक्ति बढ़ेबामे अहाँकेँ मदति भेटत।

Wondering what to do with wordless stories?

Wordless stories are wonderful because they contain infinite possibilities. Here are a few ideas for engaging with children using visual stories:

- Explore the story in a leisurely manner. Draw attention to the details - the expressions of the characters, setting, colours, etc. The idea is for each child to build her own story. If the story is being shown to a group of children, you could ask each of them to contribute a sentence or two for each illustration. Take joy in exploring each illustration and build the story as you go along.

- Use themes explored in the story to start a discussion. For instance, in this story, you could talk to children about our vast solar system or about insects, or simply ask them to think of what the fly was thinking in this story.

- Encourage children to create 2-3 different stories using the same set of visuals. This will help push their imagination.

Story Attribution:

This story: माछी फेर आउ टाटा! Fly By Bye! is translated by Gajendra Thakur . The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Fly By Bye!', by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja . © StoryWeaver , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A fly about to cross a bridge, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © StoryWeaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A fly on a parachute, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © StoryWeaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A fly holding a deflated parachute, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © StoryWeaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A fly about to cross a bridge, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © StoryWeaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A happy fly on a bridge, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © StoryWeaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A fly, and a starry night sky, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © StoryWeaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A boy playing with a spoon, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © StoryWeaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

माछी फेर आउ टाटा! Fly By Bye!

(Maithili-English)

आउ ऐ शब्द-विहीन कथामे माछीक नजरिसँ दुनियाँ देखी। In this wordless story, let's explore our world from the perspective of a fly.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.